Coordinatie-Lanen

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e November 1950 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van "koninklijk besluit - wet van 30 December 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd door de besluitwet van 28 Februari 1947. Lonen die tot grondslag dienen voor het bepalen der bijdragen en vergoedingen voor de zeelieden der koopvaardij", zoals door de Minister de 2e December 1950 gewijzigd, heeft ter zitting van 9 December 1950 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 23 novembre 1950, d'une demande d'avis sur un projet "d'arrêté royal - loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par l'arrêté-loi du 28 février 1947. Salaires servant de base à la fixation des cotisations et allocations pour les marins de la marine marchande", ainsi qu'il a été modifié par le Ministre le 2 décembre 1950, a donné en sa séance du 9 décembre 1950 l'avis suivant :

Het ontwerp, zoals het bij aanschrijving van 2 December 1950 is gewijzigd, strekt er toe de gemiddelde jaarlijkse bezoldiging welke tot grondslag dient enerzijds voor het bepalen van de vergoedingen uit te keren aan de zeelieden der koopvaardij, en anderzijds voor het bepalen van de jaarlijkse bijdrage te betalen aan de gemeenschappelijke kas voor de koopvaardij.

In de inleiding kan de verwijzing naar het besluit van de Regent van 25 November 1946 weggelaten worden. Dit besluit heeft immers sinds 1 Januari 1947 geen uitwerking meer.

De tabel voorkomend in artikel 1 zou beter in een bijlage van het besluit worden opgenomen.

Artikel 2 kan eveneens uitvallen. Het neemt de bepalingen over van de artikelen 15 en 7 van de wet van 30 December 1929, gewijzigd bij de besluitwet van 28 Februari 1947. Technisch is het niet aangewezen in een koninklijk uitvoeringsbesluit bepalingen over te nemen uit de wet die het als grondslag heeft.

In artikel 3 zoals het door de Minister van Verkeerswezen gewijzigd werd, moet de datum 15 Juni 1949 door 1 Januari 1947 vervangen worden. Het besluit van 25 November 1946 heeft immers slechts tot 31 December 1946 uitwerking gehad. Dus moet de betaling van de vergoedingen en van de bijdragen vanaf 1 Januari 1947 en niet vanaf 15 Juni 1949 worden geregeld.

Bij het ontwerp zijn voorts een aantal opmerkingen over de vorm te maken, die geen commentaar behoeven en voldoende blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

.../...

Koninklijk besluit tot vaststelling van de gemiddelde jaarlijkse bezoldiging welke tot grondslag dient voor het bepalen van de vergoedingen uit te keren aan de zeelieden der koopvaardij, en van de jaarlijkse bijdragen te betalen aan de gemeenschappelijke kas voor de koopvaardij.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de
Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 30 December 1929 op de vergoeding der schade voortspruitende uit ongevallen overkomen aan zeelieden, namelijk op de artikelen 2, 7 en 15, gewijzigd bij de besluitwet van 28 Februari 1947;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze / Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Met ingang van 1 October 1950 wordt de gemiddelde jaarlijkse bezoldiging, welke tot grondslag dient voor het bepalen van de vergoedingen, uit te keren aan de zeelieden der koopvaardij, en van de jaarlijkse bijdragen te betalen aan de gemeenschappelijke kas voor de koopvaardij, bij toepassing van de wet van 30 December 1929 vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

.../...

Artikel 2.-

Voor de periode van 1 Januari 1947 tot 30 September 1950 worden de gemiddelde jaarlijkse bezoldigingen, vernoemd in het besluit van de Regent van 25 November 1946 betreffende de toepassing van de besluitwet van 23 October 1946, tot grondslag genomen voor het bepalen van de vergoedingen en bijdragen verschuldigd bij toepassing van de artikelen 7 en 15 van de wet van 30 December 1929.

Artikel 3.-

Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Verkeerswezen,

BIJLAGE:

Tabel houdende de gemiddelde bezoldigingen welke tot grondslag dienen voor het bepalen van de vergoedingen uit te keren aan de zeelieden der koopvaardij en van de bijdragen, te betalen aan de gemeenschappelijke kas voor de koopvaardij ter uitvoering van de wet van 30 December 1929.

(Dan volgt de tekst van de tabel. In de Franse tekst worden de woorden "jusque 15 hommes" best vervangen door "jusqu'à 15 hommes").

Ons bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ...

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Verkeerswezen,

Le projet, tel qu'il a été amendé par dépêche du 2 décembre 1950, a pour objet de déterminer la rémunération annuelle moyenne servant de base, d'une part, à la fixation des allocations dues aux marins de commerce et, d'autre part, à la fixation de la cotisation annuelle due à la caisse commune de la marine marchande.

Au préambule, le visa de l'arrêté du Régent du 25 novembre 1946 peut être omis. Cet arrêté a, en effet, cessé ses effets depuis le 1er janvier 1947.

Le tableau figurant à l'article 1er trouverait mieux sa place dans une annexe à l'arrêté.

L'article 2 peut également être omis. Il reprend les dispositions des articles 15 et 7 de la loi du 30 décembre 1929, modifiés par l'arrêté-loi du 28 février 1947. Il n'est pas de bonne technique de reproduire dans un arrêté royal d'exécution, des dispositions de la loi qui lui sert de fondement.

Quant à l'article 3 tel qu'il se trouve amendé par le Ministre des Communications, la date du 15 juin 1949 devrait être remplacée par celle du 1er janvier 1947. L'arrêté du 25 novembre 1946 a, en effet, cessé ses effets le 31 décembre 1946. C'est donc à partir du 1er janvier 1947 qu'il y a lieu de régulariser le paiement des allocations et des cotisations, et non depuis le 15 juin 1949.

Le projet appelle, en outre, quelques observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent suffisamment du texte ci-après :

.../...

Arrêté royal déterminant la rémunération annuelle moyenne servant de base à la fixation des allocations dues auxmarins de commerce et des cotisations annuelles dues à la caisse commune de la marine marchande.

BAUDOUIN, Prince royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, notamment les articles 2, 7 et 15 modifiés par l'arrêté-loi du 28 février 1947;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

A partir du 1er octobre 1950, la rémunération annuelle moyenne servant de base à la fixation des allocations dues aux marins de commerce et des cotisations annuelles dues à la caisse commune de la marine marchande, par application de la loi du 30 décembre 1929, est fixée conformément au tableau annexé au présent arrêté.

Article 2.-

Pour la période du 1er janvier 1947 au 30 septembre 1950, les rémunérations annuelles moyennes figurant

.../...

à l'arrêté du Régent du 25 novembre 1946 relatif à l'application de l'arrêté-loi du 23 octobre 1946, servent de base à la fixation des allocations et cotisations dues par application des articles 7 et 15 de la loi du 30 décembre 1929.

Article 3.-

Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Communications

ANNEXE :

Tableau portant les rémunérations moyennes servant de base à la fixation des allocations dues aux marins de commerce et des cotisations annuelles dues à la caisse commune de la marine marchande, par application de la loi du 30 décembre 1929.

(Suit le texte du tableau. Les mots "jusque 15 hommes" figurant au tableau devraient être remplacés par "jusqu'à 15 hommes").

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ...
PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Communications,.

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,

J. VAUTHIER, bijzitters van de afdeling wetgeving
A. BERNARD, assessseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES. (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Verkeerswezen.
des Communications.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.